

Het correctievoorschrift bestaat uit:

- 1 Regels voor de beoordeling
- 2 Algemene regels
- 3 Vakspecifieke regels
- 4 Beoordelingsmodel

**1 Regels voor de beoordeling**

Het werk van de kandidaten wordt beoordeeld met inachtneming van de artikelen 41 en 42 van het Eindexamenbesluit v.w.o.-h.a.v.o.-m.a.v.o.-v.b.o. Voorts heeft de CEVO op grond van artikel 39 van dit Besluit de *Regeling beoordeling centraal examen* vastgesteld (CEVO-02-806 van 17 juni 2002 en bekendgemaakt in Uitleg Gele katern nr. 18 van 31 juli 2002).

Voor de beoordeling zijn de volgende passages van de artikelen 41, 41a en 42 van het Eindexamenbesluit van belang:

- 1 De directeur doet het gemaakte werk met een exemplaar van de opgaven, de beoordelingsnormen en het proces-verbaal van het examen toekomen aan de examinator. Deze kijkt het werk na en zendt het met zijn beoordeling aan de directeur. De examinator past de beoordelingsnormen en de regels voor het toekennen van scorepunten toe die zijn gegeven door de CEVO.
- 2 De directeur doet de van de examinator ontvangen stukken met een exemplaar van de opgaven, de beoordelingsnormen, het proces-verbaal en de regels voor het bepalen van de score onverwijld aan de gecommitteerde toekomen.
- 3 De gecommitteerde beoordeelt het werk zo spoedig mogelijk en past de beoordelingsnormen en de regels voor het bepalen van de score toe die zijn gegeven door de CEVO.
- 4 De examinator en de gecommitteerde stellen in onderling overleg het aantal scorepunten voor het centraal examen vast.
- 5 Komen zij daarbij niet tot overeenstemming dan wordt het aantal scorepunten bepaald op het rekenkundig gemiddelde van het door ieder van hen voorgestelde aantal scorepunten, zo nodig naar boven afgerond.

**2 Algemene regels**

Voor de beoordeling van het examenwerk zijn de volgende bepalingen uit de CEVO-regeling van toepassing:

- 1 De examinator vermeldt op een lijst de namen en/of nummers van de kandidaten, het aan iedere kandidaat voor iedere vraag toegekende aantal scorepunten en het totaal aantal scorepunten van iedere kandidaat.
- 2 Voor het antwoord op een vraag worden door de examinator en door de gecommitteerde scorepunten toegekend, in overeenstemming met het beoordelingsmodel. Scorepunten zijn de getallen 0, 1, 2, ..., n, waarbij n het maximaal te behalen aantal scorepunten voor een vraag is. Andere scorepunten die geen gehele getallen zijn, of een score minder dan 0 zijn niet geoorloofd.

3 Scorepunten worden toegekend met inachtneming van de volgende regels:

3.1 indien een vraag volledig juist is beantwoord, wordt het maximaal te behalen aantal scorepunten toegekend;

3.2 indien een vraag gedeeltelijk juist is beantwoord, wordt een deel van de te behalen scorepunten toegekend, in overeenstemming met het beoordelingsmodel;

3.3 indien een antwoord op een open vraag niet in het beoordelingsmodel voorkomt en dit antwoord op grond van aantoonbare, vakinhoudelijke argumenten als juist of gedeeltelijk juist aangemerkt kan worden, moeten scorepunten worden toegekend naar analogie of in de geest van het beoordelingsmodel;

3.4 indien slechts één voorbeeld, reden, uitwerking, citaat of andersoortig antwoord gevraagd wordt, wordt uitsluitend het eerstgegeven antwoord beoordeeld;

3.5 indien meer dan één voorbeeld, reden, uitwerking, citaat of andersoortig antwoord gevraagd wordt, worden uitsluitend de eerstgegeven antwoorden beoordeeld, tot maximaal het gevraagde aantal;

3.6 indien in een antwoord een gevraagde verklaring of uitleg of afleiding of berekening ontbreekt dan wel foutief is, worden 0 scorepunten toegekend, tenzij in het beoordelingsmodel anders is aangegeven;

3.7 indien in het beoordelingsmodel verschillende mogelijkheden zijn opgenomen, gescheiden door het teken /, gelden deze mogelijkheden als verschillende formuleringen van hetzelfde antwoord of onderdeel van dat antwoord;

3.8 indien in het beoordelingsmodel een gedeelte van het antwoord tussen haakjes staat, behoeft dit gedeelte niet in het antwoord van de kandidaat voor te komen.

4 Het juiste antwoord op een meerkeuzevraag is de hoofdletter die behoort bij de juiste keuzemogelijkheid. Voor een juist antwoord op een meerkeuzevraag wordt één scorepunt toegekend. Voor elk ander antwoord worden geen scorepunten toegekend. Indien meer dan een antwoord gegeven is, worden eveneens geen scorepunten toegekend.

5 Een fout mag in de uitwerking van een vraag maar één keer worden aangerekend, tenzij daardoor de vraag aanzienlijk vereenvoudigd wordt en/of tenzij in het beoordelingsmodel anders is vermeld.

6 Een zelfde fout in de beantwoording van verschillende vragen moet steeds opnieuw worden aangerekend, tenzij in het beoordelingsmodel anders is vermeld.

7 Indien de examinerator of de gecommiteerde meent dat in een examen of in het beoordelingsmodel bij dat examen een fout of onvolkomenheid zit, beoordeelt hij het werk van de kandidaten alsof examen en beoordelingsmodel juist zijn. Hij kan de fout of onvolkomenheid mededelen aan de CEVO. Het is niet toegestaan zelfstandig af te wijken van het beoordelingsmodel. Met een eventuele fout wordt bij de definitieve normering van het examen rekening gehouden.

8 Scorepunten worden toegekend op grond van het door de kandidaat gegeven antwoord op iedere vraag. Er worden geen scorepunten vooraf gegeven.

9 Het cijfer voor het centraal examen wordt als volgt verkregen. Eerste en tweede corrector stellen de score voor iedere kandidaat vast. Deze score wordt meegedeeld aan de directeur. De directeur stelt het cijfer voor het centraal examen vast op basis van de regels voor omzetting van score naar cijfer.

N.B. Het aangeven van de onvolkomenheden op het werk en/of het noteren van de behaalde scores bij de vraag is toegestaan, maar niet verplicht.

### **3 Vakspecifieke regels**

Voor het examen Grieks VWO kunnen maximaal 76 scorepunten worden behaald.

Voor dit examen zijn verder de volgende vakspecifieke regels vastgesteld:

1 De onder '2 Algemene regels' geformuleerde bepalingen met betrekking tot een vraag zijn mutatis mutandis ook van toepassing op een kolon.

2 Bij de beoordeling van een essayvraag geldt dat, indien het maximum aantal woorden is overschreden, hiervoor geen punt(en) in mindering wordt/worden gebracht.

3 Bij de beoordeling van de vertaling moet de score 0 worden toegekend indien in een kolon een zeer ernstige fout is gemaakt; deze score kan niet worden gecompenseerd door de juiste weergave van de rest van het kolon.

4 Indien bij de vertaling een aantekening is genegeerd en indien dit heeft geleid tot een onjuiste weergave van het desbetreffende tekstelement, één scorepunt / meerdere scorepunten in mindering brengen, afhankelijk van de zwaarte van de fout en het maximum van het desbetreffende kolon.

5 Indien bij de vertaling van een kolon een Grieks woord niet is vertaald en dit woord niet van essentieel belang is voor de betekenis van dit kolon, één scorepunt in mindering brengen, tenzij in het beoordelingsmodel anders is vermeld.

6 Bij de beoordeling van een citaatvraag moet de score 0 worden toegekend indien het citaat langer of korter is dan aangegeven, tenzij in het beoordelingsmodel anders is vermeld.

#### 4.1 Beoordelingsmodel voor de vragen

Antwoorden	Deel-scores
------------	-------------

*Aan het juiste antwoord op een meerkeuzevraag wordt één punt toegekend.*

#### Tekst 1 Mentos en Telemachus

##### Maximumscore 2

- 1  (πατρός) δὴν οἰχομένοιο (regel 281)

*Opmerking*

*Wanneer alleen οἰχομένοιο als antwoord is gegeven, één scorepunt toekennen.*

##### Maximumscore 3

- 2  • a. Uit het citaat blijkt dat Odysseus volgens Mentos nog leeft 1  
• Mentos doet het in de regels 279-292 voorkomen dat hij niet weet of Odysseus nog leeft of gestorven is 1  
• b. Odysseus wordt in werkelijkheid niet door 'een meedogenloos manvolk van wilden' gevangen gehouden / Odysseus wordt in werkelijkheid door de nimf Calypso gevangen gehouden 1  
Of woorden van overeenkomstige strekking.

*Opmerking*

*Fout rekenen bij b.: Odysseus wordt niet gevangen gehouden.*

- 3  D

##### Maximumscore 1

- 4  (ἐπεὶ) οὐκέτι τηλίκος (ἐσσί) (regel 297)

##### Maximumscore 1

- 5  κλέος (regel 298)

Antwoorden	Deel-scores
------------	-------------

**Maximumscore 1**

- 6  ἐπειγόμενός περ ὁδοῖο (regel 309)

*Opmerking 1*

*Niet fout rekenen: 'Ἄλλ' ἄγε νῶν ἐπίμεινον (regel 309)*

*Opmerking 2*

*Fout rekenen: ἐπὶ νῆα κίης (regel 311)*

**Maximumscore 2**

- 7  • Telemachus denkt Mentos tegenover zich te hebben en gebruikt daarom de mannelijke vorm in regel 307 1  
 • De verteller herinnert het publiek eraan dat Mentos eigenlijk de godin Athene is door in regel 306 de vrouwelijke vorm te gebruiken 1  
 Of woorden van overeenkomstige strekking.

**Maximumscore 1**

- 8  Mentos zegt dat hij op dit moment geen tijd heeft om op een gastgeschenk te wachten. Als hij weer terugkomt, zal hij graag een gastgeschenk in ontvangst nemen.  
 Of woorden van overeenkomstige strekking.

**Tekst 2 Odysseus en de boog**

**Maximumscore 2**

- 9  • Zij benadrukt de algemeenheid ervan door een coniunctivus generalis / een coniunctivus met κε te gebruiken 1  
 • κεν (τάδε δώμαθ') ἵκηται (regel 313) 1

**Maximumscore 2**

- 10  • Penelope stelt dat de vreemdeling zelf ook niet verwacht dat hij haar als vrouw zal krijgen, want zij beseft niet dat de vreemdeling haar man / Odysseus is 1  
 • De lezer weet dit wel 1  
 Of woorden van overeenkomstige strekking.

**Maximumscore 1**

- 11  Uit de regels 334-335 blijkt dat Penelope de vreemdeling niet als een of andere bedelaar beschouwt, maar als een (groot en sterk gebouwd) persoon van goede afkomst.  
 Of woorden van overeenkomstige strekking.

**Maximumscore 3**

- 12  • a. Eurymachus meent dat de vrijers een slechte naam zullen krijgen als de bedelaar de wedstrijd zal winnen 2  
 • b. Penelope stelt dat de vrijers zich niet druk hoeven te maken om hun goede naam, omdat ze die toch al niet meer hebben 1  
 Of woorden van overeenkomstige strekking.

*Opmerking 1*

*Wanneer bij a. is geantwoord 'praatjes bij de mensen' / 'schande voor de vrijers', één scorepunt toekennen.*

*Opmerking 2*

*Wanneer bij a. is geantwoord 'De vreemdeling is een zwerver', geen scorepunten toekennen.*

Antwoorden	Deel-scores
------------	-------------

**Maximumscore 1**

- 13  Penelope moet weg zijn als de vrijermoord begint.  
Of woorden van overeenkomstige strekking.

*Opmerking*

*Niet fout rekenen: Als Penelope zou blijven, zou ze Odysseus meteen herkennen.*

- 14  D

**Maximumscore 1**

- 15  θαμβήσασα (regel 354)

**Tekst 3 Odysseus en Penelope herenigd**

**Maximumscore 2**

- 16  • a. Het echtelijk bed was (door Odysseus zelf) gemaakt van een tronk van een olijfboom die daar stond. (Daaromheen was de slaapkamer gebouwd) 1

Of woorden van overeenkomstige strekking

- b. Behalve Odysseus en Penelope (en één dienaars) wist niemand van de speciale kenmerken van dit bed 1

Of woorden van overeenkomstige strekking.

*Opmerking*

*Wanneer bij a. het element 'onverplaatsbaar' niet op enigerlei wijze in het antwoord is terug te vinden, geen scorepunt toekennen.*

**Maximumscore 2**

- 17  • Het onderwerp van ἀναγνώση is Penelope 1  
• en naar haar is eerder in de zin verwezen met (de genitivus) τῆς (regel 205) 1  
Of woorden van overeenkomstige strekking.

**Maximumscore 1**

- 18  Νῶν δ' (regel 225)

*Opmerking*

*Niet fout rekenen: Νῶν*

**Maximumscore 1**

- 19  Het meegaan met een andere/vreemde man / Paris (naar Troje) / Het naar bed gaan met een andere/vreemde man.

Of woorden van overeenkomstige strekking.

**Maximumscore 1**

- 20  Penelope en Odysseus werden langdurig van elkaar gescheiden (door de Trojaanse oorlog).  
Of woorden van overeenkomstige strekking.

**Maximumscore 1**

- 21  Een godheid / Aphrodite was verantwoordelijk voor de verblinding van Helena.  
Of woorden van overeenkomstige strekking.

Antwoorden	Deel-scores
------------	-------------

**Maximumscore 2**

- 22  • a. In regel 227 heeft τε de waarde van καί / de betekenis ‘en’ 1  
 • b. In regel 234 is het zogenaamde epische τε / τε in een relatieve bijzin met algemene strekking gebruikt 1  
 Of woorden van overeenkomstige strekking.

**Maximumscore 2**

- 23  • a. νηχομένοισι (regel 233) 1  
 • b. Door Penelope te vergelijken met een drenkeling die tot zijn vreugde land in zicht krijgt, komt Penelope als het ware in de positie van Odysseus terecht die na vele omzwervingen op zee eindelijk zijn thuisland heeft bereikt 1  
 Of woorden van overeenkomstige strekking.

**Tekst 4 en tekst 3**

**Maximumscore 1**

- 24  δακρύσασα (regel 207)

**Maximumscore 1**

- 25  regel 210-212

**Tekst 4**

**Maximumscore 1**

- 26  Affaires met vrouwen (als Calypso/Circe).  
 Of woorden van overeenkomstige strekking.

**4.2 Beoordelingsmodel voor de vertaling**

**Maximumscore 2**

- 27  **Kolon 27**  
 “Τίπτε, κασιγνήτη, δεῦρ' ἦλυθες;  
 “Waarom (toch), zuster, ben je hier(heen) gekomen / kwam je hier?”

Niet fout rekenen: ἦλυθες ging je / ben je gegaan  
 τίπτε Wat voor een ... toch?  
 δεῦρ' kom(aan) / tot nu toe  
 ἦλυθες kom jij  
 ἦλυθες niet vertaald als vorm van ἔρχομαι

0  
0  
1  
0

**Maximumscore 1**

- 28  **Kolon 28**  
 Οὐ τι πάρος γε πωλέαι,  
 Vroeger / tot nu toe kwam jij (in ieder geval / althans) nooit,

πάρος voordat/voor / in plaats van

0

Antwoorden	Deel-scores
<b>Maximumscore 2</b>	
<b>29</b> <input type="checkbox"/> <b>Kolon 29</b> ἐπεὶ μάλα πολλὸν ἀπόπροθι δώματα ναίεις· omdat je zeer ver weg je/een huis/paleis bewoont;	
Niet fout rekenen: δώματα ναίεις jij woont	<u>0</u>
ἐπεὶ ναίεις toen jij woonde	<u>0</u>
ἐπεὶ nadat / wanneer / zodra als	<u>0</u>
μάλα niet verbonden met πολλὸν ἀπόπροθι	<u>1</u>
δώματα huizen/vertrekken	<u>0</u>
δῶμα tempel	<u>0</u>
ναίω gelegen zijn / stromen	<u>0</u>
<b>Maximumscore 2</b>	
<b>30</b> <input type="checkbox"/> <b>Kolon 30</b> καί με κέλει παύσασθαι οἰζύος (en) je spoorst me aan op te houden met (mijn) leed/ellende	
Niet fout rekenen: παύσασθαι een einde te maken aan	
καί ook	<u>1</u>
καί με ook mij	<u>1</u>
κέλει jij spoorde aan / jij hebt aangespoord	<u>1</u>
κέλει andere tijdfout	<u>0</u>
παύσασθαι vertaald als inf. fut.	<u>1</u>
οἰζύος niet vertaald als aanvulling bij παύσασθαι	<u>0</u>
<b>Maximumscore 1</b>	
<b>31</b> <input type="checkbox"/> <b>Kolon 31</b> ἤδ' ὀδυνάων πολλέων, en (met mijn) vele pijn(en),	
ἤδ' ὀδυνάων πολλέων niet vertaald als aanvulling bij παύσασθαι	<u>0</u>
Wanneer ook in kolon 30 οἰζύος niet vertaald is als aanvulling bij παύσασθαι, hier nogmaals aanrekenen	
ἤδ' vertaald als vorm van ὄδε	<u>0</u>
ἤδ' vertaald als ἤδη	<u>0</u>
πολλέων niet vertaald als bijv. nw. bij ὀδυνάων	<u>0</u>
<b>Maximumscore 2</b>	
<b>32</b> <input type="checkbox"/> <b>Kolon 32</b> αἶ μ' ἐρέθουσι κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν· die mij verontrusten in mijn geest/gemoed/hart en gemoed/hart/geest/binnenste;	
en zij verontrusten mij in mijn geest en gemoed	<u>1</u>
ἐρέθουσι vertaald als verleden/voltooid tijd	<u>1</u>
φρένα vertaald als meervoud	<u>0</u>
φρήν longen	<u>0</u>
θυμός leven	<u>1</u>
θυμός adem/verlangen/karakter/toorn	<u>0</u>

Antwoorden	Deel-scores
<b>Maximumscore 2</b>	
<b>33</b> □ <b>Kolon 33</b> ἢ πρὶν μὲν πόσιν ἐσθλὸν ἀπώλεσα θυμολέοντα, ik verloor eerder al / heb eerder al mijn/een voortreffelijke/edele/goede echtgenoot/man die moedig als een leeuw was / moedig als een leeuw verloren,	
πόσιν niet vertaald als vorm van πόσις (echtgenoot)	<u>0</u>
ἐσθλὸν niet verbonden met πόσιν	<u>0</u>
ἐσθλός voorspoedig	<u>1</u>
ἀπώλεσα niet vertaald als 1e pers. ev. aor.	<u>0</u>
ἀπόλλυμι te gronde richten / doden / ongelukkig maken	<u>0</u>
θυμολέοντα niet verbonden met πόσιν	<u>0</u>
<b>Maximumscore 2</b>	
<b>34</b> □ <b>Kolon 34</b> παντοίησ' ἀρετῆσι κεκασμένον ἐν Δαναοῖσιν, uitblinkend in allerlei deugden te midden van / onder de Grieken/Danaërs,	
παντοίησ' niet verbonden met ἀρετῆσι	<u>0</u>
παντοῖος alle	<u>1</u>
ἀρετή waardigheid/kracht	<u>1</u>
ἀρετή voorspoed	<u>0</u>
κεκασμένον niet vertaald als behorend bij πόσιν (kolon 33)	<u>0</u>
Δαναοί Danaïden	<u>0</u>
ἐν in	<u>1</u>
ἐν door/met/gedurende	<u>0</u>
<b>Maximumscore 1</b>	
<b>35</b> □ <b>Kolon 35</b> ἐσθλόν, de voortreffelijke,	
ἐσθλόν niet vertaald als behorend bij πόσιν (kolon 33)	<u>0</u>
<b>Maximumscore 2</b>	
<b>36</b> □ <b>Kolon 36</b> τοῦ κλέος εὐρὸν καθ' Ἑλλάδα καὶ μέσον Ἴαργος. van wie / wiens roem uitgestrekt / wijd verbreid is in / verspreid over Griekenland en (in) Argos.	
Niet fout rekenen: τοῦ κλέος εὐρὸν en van hem is de roem wijd verbreid / en zijn roem is wijd verbreid	
τοῦ κλέος van de/die roem	<u>0</u>
κλέος tijding/bericht	<u>1</u>
εὐρὸν niet verbonden met κλέος	<u>0</u>
εὐρύς breed	<u>1</u>
καθ' ergens in de buurt van / langs ... omlaag / tijdens/volgens	<u>0</u>
Ἑλλάς Helleens	<u>0</u>



Antwoorden	Deel- scores
<b>Maximumscore 2</b>	
<b>37</b> □ <b>Kolon 37</b> Νῦν αὖ παῖς ἀγαπητὸς ἔβη κοίλης ἐπὶ νηός, Nu is op zijn beurt / weer mijn geliefde zoon/kind (weg)gegaan op een hol schip / het/zijn holle schip,	
Niet fout rekenen: ἔβη ging	<u>0</u>
αὖ opnieuw (indien uit de vertaling blijkt dat Telemachus voor de tweede keer weggaat)	<u>0</u>
παῖς meisje/slaaf	<u>0</u>
ἔβη niet vertaald als vorm van βαίνω	<u>1</u>
ἔβη gaat	<u>0</u>
κοίλης niet verbonden met νηός	<u>0</u>
ἐπὶ tijdens	<u>0</u>
νηός niet vertaald als gen. ev. van ναῦς	<u>0</u>
<b>Maximumscore 1</b>	
<b>38</b> □ <b>Kolon 38</b> νήπιος, de onnozele/dwaas / het kind,	
νήπιος niet vertaald als behorend bij παῖς (kolon 37)	<u>0</u>
νήπιος onmondig/zwak	<u>0</u>
<b>Maximumscore 2</b>	
<b>39</b> □ <b>Kolon 39</b> οὔτε πόνων εἶ εἰδὼς οὔτ' ἀγοράων. niet/noch goed (de) inspanningen/strijd en/noch beraadslagingen wetend/kennend / omdat hij ... wist.	
Niet fout rekenen: εἰδὼς die wist	<u>0</u>
εἶ niet verbonden met εἰδὼς	<u>0</u>
εἶ edel/voorspoedig/gelukkig	<u>0</u>
εἰδὼς niet vertaald als participium nom. mnl. ev. van οἶδα	<u>0</u>
<b>Maximumscore 3</b>	
<b>40</b> □ <b>Kolon 40</b> Τοῦ δὴ ἐγὼ καὶ μᾶλλον ὀδύρομαι ἢ περ ἐκείνου. Om deze/hem (dan ook / nu) jammer ik zelfs (nog) meer dan (juist/zelfs) om die/hem.	
Τοῦ niet vertaald als aanvulling bij ὀδύρομαι	<u>1</u>
Τοῦ niet vertaald	<u>1</u>
Τοῦ onzijdig vertaald (bijv. hierom)	<u>2</u>
καὶ verbonden met Τοῦ (en om hem)	<u>2</u>
μᾶλλον eerder/liever	<u>2</u>
ὀδύρομαι vertaald als verleden/voltooide tijd	<u>1</u>
ἢ alle andere betekenissen	<u>0</u>
ἐκείνου niet vertaald als aanvulling bij ὀδύρομαι	<u>1</u>
ἐκείνου onzijdig vertaald (bijv. daarom)	<u>2</u>
Indien ook Τοῦ onzijdig is vertaald, niet meer aanrekenen	

Antwoorden	Deel- scores
<b>Maximumscore 2</b>	
<b>41 □ Kolon 41</b>	
Τοῦ δ' ἀμφιτρομέω καὶ δεΐδια μὴ τι πάθησιν, (En/Maar) om hem/deze ben ik bezorgd en ik ben er bang voor dat hij iets ondergaat/lijdt / heeft ondergaan / zal ondergaan / ondergaan zal hebben,	
Niet fout rekenen: δεΐδια μὴ τι πάθησιν ik ben er bang voor dat hem iets overkomt	<u>0</u>
Τοῦ niet vertaald als aanvulling bij ἀμφιτρομέω	<u>1</u>
Τοῦ onzijdig vertaald	<u>0</u>
Wanneer ook in kolon 40 Τοῦ onzijdig is vertaald, hier niet meer aanrekenen.	<u>0</u>
δεΐδια μὴ ik ben er niet bang voor	<u>0</u>
τι wat?	<u>0</u>
πάθησιν niet vertaald als vorm van πάσχω	<u>0</u>
<i>De woorden ἡ ὄ γε τῶν ἐνὶ δήμῳ zijn voorvertaald.</i>	
<b>Maximumscore 1</b>	
<b>42 □ Kolon 42</b>	
ἴν' οἴχεται, waarheen hij is (weg)gegaan/vertrokken,	
Niet fout rekenen: οἴχεται hij gaat	
οἴχομαι gestorven zijn	<u>0</u>
<b>Maximumscore 1</b>	
<b>43 □ Kolon 43</b>	
ἢ ἐνὶ πόντῳ· of op (de) zee;	
ἢ alle andere betekenissen	<u>0</u>
ἐνὶ gedurende/met/door	<u>0</u>
ἐνὶ vertaald als ἐνὶ of ἔνεστι	<u>0</u>
<b>Maximumscore 2</b>	
<b>44 □ Kolon 44</b>	
δυσμενέες γὰρ πολλοὶ ἐπ' αὐτῷ μηχανῶνται, want vele vijanden beramen slechte plannen tegen hem,	
Niet fout rekenen: δυσμενέες predicatief vertaald	
δυσμενέες niet vertaald als behorend bij πολλοὶ	<u>0</u>
πολύς groot/hevig/ver	<u>0</u>
ἐπ' αὐτῷ onmiddellijk daarna / op die voorwaarde	<u>0</u>
ἐπ' αὐτῷ tegen dezelfde/hemzelf	<u>1</u>
αὐτῷ onzijdig vertaald	<u>0</u>
<b>Maximumscore 1</b>	
<b>45 □ Kolon 45</b>	
ίέμενοι κτεΐναι, omdat ze verlangen hem te doden / verlangend hem te doden,	
omdat ze verlangen te doden	<u>0</u>
κτεΐναι niet vertaald als inf.	<u>0</u>

Antwoorden	Deel-scores
------------	-------------

**Maximumscore 2**

**46 □ Kolon 46**

πρὶν πατρίδα γαῖαν ἰκέσθαι.”

voordat hij zijn vaderland heeft bereikt / bereikt / aankomt in zijn vaderland / aangekomen is in zijn vaderland.”

Telemachus niet vertaald als onderwerp van de A.c.I.

0

πρὶν vroeger

0

ἰκέσθαι niet vertaald als inf. van ἰκνέομαι

0

**Maximumscore 2**

**47 □ Kolon 47**

Τὴν δ' ἀπαμειβόμενον προσέφη εἴδωλον ἄμαυρόν·

(Maar/En) tot haar sprak antwoordend de nevelige schim:

Niet fout rekenen: Τὴν δ' ἀπαμειβόμενον προσέφη Haar antwoordde en sprak toe

Τὴν δ' ἀπαμειβόμενον προσέφη en haar antwoordde

1

Τὴν vertaald als onderwerp van προσέφη

0

εἴδωλον ἄμαυρόν niet vertaald als onderwerp van προσέφη en/of ἀπαμειβόμενον

0

εἴδωλον *een* schim

0

ἄμαυρόν niet verbonden met εἴδωλον

0

**Maximumscore 1**

**48 □ Kolon 48**

“Θάρσει,

“Wees gerust / Wees niet bang,

θάρσει niet vertaald als imperativus

0

**Maximumscore 1**

**49 □ Kolon 49**

μηδέ τι πάγχυ μετὰ φρεσὶ δειδίθι λίην.”

en vrees absoluut niet (te) zeer in je hart/geest/gemoed.”

μετὰ φρεσὶ in je longen

0

**inzenden scores**

Voor dit examen hoeft u geen afnamegegevens aan Cito te verstrekken.

**Einde**